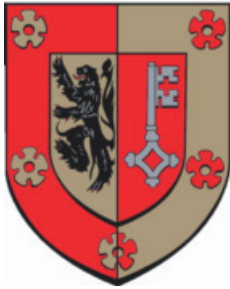


éis Gemeng



Fluessweiler



klimateam@flaxweiler.lu

Teleflax

Info vun "éis Gemeng Fluessweiler", erausgin vum Schäfferot  
15. Dezember 2016

[www.flaxweiler.lu](http://www.flaxweiler.lu)

6/2016  
Info 78



Weihe der neuen Glocke in Oberdonven am 25. September 2016

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 25. JULI 2016

Einberufung am 19. Juli 2016; mitzugestellte  
Unterlagen: 1 Seite

Anwesend: Bürgermeister WEIRICH Théo,  
Schöffe JANS-FUSENIG Juliette, Schöffe LEY  
Fernand

Räte ZAHLEN Jacques, LUDWIG Jean, APEL  
Ernest, BARTHELMY Roger und SADLER Jean-  
Marie

Sekretär: SCHONS Raymond

Zahl der Zuhörer: 1

### 1) Einnahmeerklärungen

1 Einnahmeerklärung betr. den Haushalt 2015 in  
Höhe von 1.457,00 € (Einnahme aus dem Fonds  
Nova Naturstrom) wird vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

9 Einnahmeerklärungen betr. den Haushalt 2016  
in Höhe von insgesamt 1.388.856,04 €  
(Einnahme aus dem „Pacte Logement“  
171.135,00 €; Kanzleitaxen 124,00 €;  
Kanzleitaxen aus dem technischen Dienst 2,50 €;  
staatliche Zuwendung 1.216.640,00 €;  
Bankzinsen 3,25 €; Pacht 62,00 €; Angelschein  
15,00 €; Einnahmen aus dem Jagdsyndikat  
Mensdorf 74,29 €; Miete 800,00 €) werden vom  
Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

### 2) Bewilligung einer Grabkonzession in Flaxweiler

Der Antrag einer Grabkonzession auf dem  
Friedhof in Flaxweiler wird bewilligt.

(einstimmig)

### 3) Mitteilungen und Diskussionen

- Bürgermeister WEIRICH erklärt, dass das  
Projekt betr. den Ausbau des „Sprützenhaus“ in  
Oberdonven unter der Regie vom Service  
d'Incendie ausgeführt werden soll. Das bestehen-  
de Vorprojekt wird leicht umgeändert, das  
Gebäude wird grösser um die  
Feuerwehrfahrzeuge unterbringen zu können.  
Entsprechende Pläne werden von einem  
Architekturbüro angefertigt. Da die Kosten des

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 25 JUILLET 2016

Convocation le 19 juillet 2016; documents fournis:  
1 page

Présents: Bourgmestre WEIRICH Théo,  
Échevins JANS-FUSENIG Juliette, LEY Fernand  
Conseillers ZAHLEN Jacques, LUDWIG Jean,  
APEL Ernest, BARTHELMY Roger et SADLER  
Jean-Marie

Secrétaire: SCHONS Raymond

Auditeurs: 1

### 1) Déclarations de recette

1 déclaration de recette conc. l'exercice 2015 d'un  
montant de 1.457,00 € (recette du fonds Nova  
Naturstrom) est autorisée par le conseil communal.

(à l'unanimité)

6 déclarations de recette conc. l'exercice 2016  
d'un montant total de 1.388.856,04 € (recette en  
provenance du «pacte logement» 171.135,00 €,  
taxes de chancellerie 124,00 €, taxes de chancel-  
lerie en provenance du service technique 2,50 €;  
dotation de l'Etat 1.216.640,00 €; intérêts ban-  
caires 3,25 €; fermage 62,00 €; permis de pêche  
15,00 €; recette en provenance du syndicat de  
chasse Mensdorf 74,29 €; loyer 800,00 €) sont  
approuvés par le conseil communal.

(à l'unanimité)

### 2) Autorisation d'une concession sur le cimetière de Flaxweiler

La demande en obtention d'une concession sur le  
cimetière de Flaxweiler est accordée.

(à l'unanimité)

### 3) Communications et discussions

- Le bourgmestre WEIRICH explique que le projet  
conc. la transformation du «Sprützenhaus» à  
Oberdonven sera réalisé sous la régie du Service  
d'Incendie. L'avant-projet actuel sera modifié,  
l'immeuble sera agrandi afin de pouvoir garer tous  
les véhicules des pompiers. Des plans y afférents  
seront dressés par un bureau d'architecte. Etant  
donné que le coût du gros oeuvre reste sous le  
seuil (55.000 €) qui exige une procédure de soumission

Rohbaus unter dem gesetzlich vorgesehenen Mindestpreis liegen welcher eine öffentliche Ausschreibung vorschreibt (55.000 €), könnten die Arbeiten sofort beginnen. Rücksprache mit einem Bauunternehmen wurde bereits geführt. Rat BARTHELMY erklärt, dass das neue Gebäude wird beidseitig angebaut sein und bis an die Grundstücksgrenzen ragen was im Vorprojekt nicht vorgesehen war. Die Nachbarn sind hiermit einverstanden.

- Rat SADLER erklärt, dass das geplante Gebäude ein viel größeres Ausmaß annehmen wird als das Vorprojekt. Da zum jetzigen Zeitpunkt keine Pläne betreffend den Umbau vorliegen kann er dem besagten Projekt nicht zustimmen. Des Weiteren müssten die Pläne auch von der Bautenkommission begutachtet werden. Bürgermeister WEIRICH erklärt daraufhin, dass besagtes Projekt zurück gestellt wird.

- Rat APEL berichtet aus der Sitzung des SIAEG. Er erklärt, dass zwei Verträge mit Firmen betreffend Grundstücke in der Industriezone auf dem Potaschberg unterzeichnet wurden. Somit sind alle Grundstücke in der Industriezone vergeben. Die Gemeinde Biwer hat in ihrem Wasserreservoir 500 Fuder Löschwasser vorgesehen welche im Falle eines Brandes auf dem Gebiet des SIAEG genutzt werden können.

- Rat LUDWIG erklärt, dass er seine Kandidatur für das Bureau des SIGRE zurückgezogen hat zugunsten des Kandidaten der Gemeinde Betzdorf.

Anschließend in einer nicht öffentlichen  
A R B E I T S S I T Z U N G

**4) Visite der drei Baustellen u.z. Kulturzentrum in Flaxweiler sowie sozialer Wohnungsbau in Beyren und Gostingen.**

publique les travaux peuvent commencer de suite. Une entreprise de construction a déjà été contactée.

Le conseiller BARTHELMY explique que le nouveau bâtiment sera érigé jusqu'à la limite des terrains avoisinants. Les voisins ont donné leurs accords.

- Le conseiller SADLER explique que le nouveau bâtiment aura des dimensions beaucoup plus importantes que l'avant-projet. Vu qu'il n'existe à l'heure actuelle, pas de nouveaux plans concernant la transformation et que la commission des bâtisses n'a pas encore été consultée, il ne peut pas approuver le projet.

Le bourgmestre WEIRICH déclare que le projet est retiré et reporté à une date ultérieure.

- Le conseiller APEL fait le rapport d'une réunion du SIAEG. Il explique que deux contrats ont été conclus avec des firmes portant sur des terrains situées dans la zone d'activité au Potaschberg. A l'heure actuelle il n'y a plus de terrain vacant dans ladite zone. La commune de Biwer a prévu une réserve d'eau d'incendie de 500 m<sup>3</sup> dans leur bassin d'eau qui pourra servir au SIAEG en cas de besoin.

- Le conseiller LUDWIG explique qu'il a retiré sa candidature pour un poste au bureau du SIGRE en faveur du candidat de la commune de Betzdorf.

Ensuite à huis clos  
S é a n c e d e t r a v a i l

**4) Visite des trois chantiers communaux à savoir le centre culturel à Flaxweiler et les logements sociaux à Beyren et Gostingen.**

**Am 25. Januar 2017 findet die Seniorenfeier in Beyren statt**

**Le 25 janvier 2017 aura lieu la fête des seniors à Beyren**



## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 30. SEPTEMBER 2016

Einberufung am 23. September 2016;  
mitgestellte Unterlagen: 13 Seiten  
Anwesend: Bürgermeister WEIRICH Théo,  
Schöffe JANS-FUSENIG Juliette, Schöffe LEY  
Fernand  
Räte ZAHLEN Jacques, LUDWIG Jean, APEL  
Ernest, BARTHELMY Roger und SADLER Jean-  
Marie  
Sekretär: SCHONS Raymond  
Zahl der Zuhörer: 1

### 1) Einnahmeerklärungen

18 Einnahmeerklärungen in Höhe von insgesamt  
573.456,83 € (Rückzahlung von der Fluessweiler  
Kannerkichen 66.002,43 €; Kanzleitaxen 204,50 €;  
Rückzahlung der Gesundheitskasse 17.191,63 €;  
Kanzleitaxen aus dem technischen Dienst 2,50 €;  
Gewerbesteuer 347.000,00 €; diverse Verkäufe  
267,45 €; Pachten 186,00 €; Holzverkauf  
80.007,15 €; Einnahmen aus dem Jagsyndikat  
Gostingen 1.600,89 €; Vergütung des durch die  
Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes 433,95 €;  
Beteiligung der Gemeinde Lenningen am mobilen  
Recycling-Park 3.720,94 €; vom technischen  
Dienst ausgeführte Arbeiten 3.440,73 €;  
Einnahmen aus dem Klimapakt 38.350,00 €;  
Mieten 1.600,00 €; diverse Einnahmen aus dem  
technischen Dienst 7.721,71€; diverse  
Einnahmen aus dem technischen Dienst für  
Arbeiten am Trinkwassernetz 56,12 €; Rückzahlung  
durch eine Versicherungsgesellschaft eines  
Elektronikschadens im Wasserreservoir Langwiss  
1.870,83 €; staatliche Beteiligung an den Kosten  
der Beleuchtung der Staatsstraßen 3.800,00 €)  
werden vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

### 2) Anpassung der Teuerungszulage

Die durch Gemeinderatsbeschluss vom 1.  
Februar 1991 eingeführte Teuerungszulage wird  
entsprechend der Anpassung des «Ajustement»  
der Renten um 0,50 % angehoben. Demnach  
werden für das Jahr 2016 unterstützt:  
Einzelpersonen bzw. Haushalte deren Einkünfte  
des Monats Oktober 2016 unter 1.713 € bzw.  
unter 2.050 € liegen.

(einstimmig)

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 30 SEPTEMBRE 2016

Convocation le 23 septembre 2016; documents  
fournis: 13 pages  
Présents: Bourgmestre WEIRICH Théo,  
échevins JANS-FUSENIG Juliette, LEY Fernand  
Conseillers ZAHLEN Jacques, LUDWIG Jean,  
APEL Ernest, BARTHELMY Roger et SADLER  
Jean-Marie  
Secrétaire: SCHONS Raymond  
Auditeurs: 1

### 1) Déclarations de recette

18 déclarations de recette d'un montant total de  
€ 573.456,83 (remboursement de la Fluessweiler  
Kannerkichen € 66.002,43; taxes de chancellerie  
€ 204,50; remboursement de la caisse de santé  
€ 17.191,63; taxes de chancellerie en provenance  
du service technique € 2,50; impôt commercial  
€ 347.000; ventes diverses € 267,45; fermages  
€ 186,00; vente de bois € 80.007,15; recettes en  
provenance du syndicat de chasse Gostingen  
€ 1.600,89; recettes provenant des installations  
photovoltaïques € 433,95; participation de la  
commune de Lenningen au parc de recyclage  
mobile € 3.720,94; travaux effectués par le service  
technique € 3.440,73; recettes en provenance du  
pacte climat € 38.250,00; loyers € 1.600,00;  
recettes diverses en provenance du service technique  
€ 7.721,71; recettes divers en provenance du service  
technique pour travaux à la conduite d'eau €  
56,12; remboursement de la part d'une compagnie  
d'assurances concernant une panne électronique  
dans le réservoir d'eau Langwiss € 1.870,83;  
participation étatique concernant l'éclairage  
publique € 3.800) sont autorisées par le conseil  
communal.

(à l'unanimité)

### 2) Ajustement de l'allocation de vie chère

L'allocation de vie chère, introduite par décision du  
conseil communal en date du 1<sup>er</sup> février 1991 est  
augmentée conformément de 0,50% conformé-  
ment à l'ajustement des pensions. Peuvent  
demander l'allocation: les personnes seules resp.  
les ménages dont les revenus du mois d'octobre  
2016 sont inférieurs à € 1.713 resp. € 2.050.

(à l'unanimité)

**3) Gutachten über die Absicht des Kulturministeriums das Gehöft, gelegen 24, rue Bildgen in Gostingen, als nationales Monument einzustufen.**

Die Anfrage zur Einstufung als nationales Monument wurde von einer Miteigentümerin des Gehöfts an das Kulturministerium gerichtet. Der Gemeinderat begutachtet das Vorhaben positiv.

(einstimmig)

**4) Genehmigung eines Verkehrsreglementes betr. Teilerneuerung der Wasserleitung in der „rue du Relais“ in Gostingen.**

Besagtes Verkehrsreglement wird vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

**5) Abkommen zwischen dem Staat und der katholischen Kirche: Beschluss über die mit den Kirchenfabriken abgeschlossenen Vereinbarung betreffend**

**I) die Kirchengebäude in a) Flaxweiler, b) Beyren, c) Gostingen, d) Nieder- und Oberdonven**

**II) die übrigen Liegenschaften in a) Flaxweiler, b) Beyren, c) Gostingen, d) Nieder- und Oberdonven**

Die Beschlüsse betreffend die Kirchengebäude sowie die übrigen Liegenschaften werden jeweils vom Gemeinderat gutgeheißen.

(einstimmig)

**6) Mitteilungen und Diskussionen**

- Bürgermeister WEIRICH informiert, dass ab dem 3. Oktober der CR 143 zwischen dem Ort «Wäissbach» und Gostingen erneuert wird. Die Arbeiten erfolgen in zwei Phasen und die Straße bleibt für die Anlieger sowie deren Lieferanten geöffnet.

Der Gemeinde wurden verschiedene Grundstücke zum Kauf angeboten. Es handelt sich hierbei um ein Biotop (Hecken) sowie ein Grundstück liegend in einem Teilbebauungsplan. Bürgermeister WEIRICH berichtet über eine Zusammenkunft mit dem Schöffenrat der Gemeinde Wormeldingen betreffend den Grenzverlauf entlang des Weges Oberdonven-Machtum.

**3) Avis concernant l'intention du Ministère de la Culture de classer à Gostingen monument national la ferme située à 24 rue Bildgen**

La demande concernant la classification émane de la copropriétaire de la ferme. Le conseil communal donne un avis favorable.

(à l'unanimité)

**4) Autorisation d'un règlement de circulation conc. le renouvellement partiel de la conduite d'eau dans la „rue du Relais“ à Gostingen**

Le règlement de circulation est approuvé par le conseil communal.

(à l'unanimité)

**5) Accord entre l'Etat et l'Eglise catholique: Décision conc. les accords trouvés avec les fabriques d'église en rapport avec**

**I) les églises à a) Flaxweiler, b) Beyren, c) Gostingen d) Nieder- et Oberdonven**

**II) les autres biens immobiliers à a) Flaxweiler, b) Beyren, c) Gostingen, d) Nieder- et Oberdonven**

Les huit accords portant sur les églises et les autres biens immobiliers sont approuvés par le conseil communal.

(à l'unanimité)

**6) Communications et discussions**

- Le bourgmestre WEIRICH informe qu'à partir du 3 octobre le tapis du CR 143 reliant le lieu-dit „Wäissbach“ à Gostingen sera renouvelé. Les travaux sont effectués en deux phases et la route sera accessible pour les riverains ainsi que pour leurs fournisseurs.

Différents parcelles ont été proposées à la commune. Il s'agit notamment d'un biotope (haies) ainsi que d'un terrain situé dans un projet d'aménagement particulier.

Le bourgmestre WEIRICH fait le rapport d'une réunion avec le collège échevinal de Wormeldange conc. la délimitation des frontières communales le long du chemin Oberdonven-Machtum.

Es wurde beschlossen, dass die jetzige Grenzführung beibehalten wird und dass die Gemeinde Wormeldingen 72% des Unterhalts dieses Grenzweges übernimmt und der Rest von der Gemeinde Flaxweiler getragen wird.

Gelegentlich dieser Zusammenkunft wurde auch über eine Konvention gesprochen betreffend die gemeinsam gebauten sowie genutzten Trinkwasserbehälter. Die Verwaltung sowie der Unterhalt der beiden Wasserbehälter wird vom Syndikat BILLEK ausgeführt werden. Die Grundstücke auf denen sich die Behälter befinden werden in den Besitz des Syndikats übergehen. Die Gemeinden Flaxweiler und Wormeldingen werden die Unkosten anteilig zum jeweils verbrauchten Wasservolumen tragen.

Es wurde auch beschlossen dass das jetzige Alarm- und Fernwartungssystem der einzelnen Behälter überarbeitet werden soll.

Seitens der Kirchenfabrik aus Flaxweiler wurde ein Antrag eingereicht um die Kirchenorgel aus Flaxweiler als nationales Monument einzustufen. Nach einer langen Wartezeit wurde der Antrag positiv (mündlich) vom Ministerium begutachtet. Die Zusage einer finanziellen Unterstützung steht noch aus. Da die Kirchenfabriken aber in naher Zukunft aufgelöst werden sollen wird die eventuelle finanzielle Zuwendung an den neu gegründeten Fonds fließen welcher die Kirchenfabriken ersetzen soll.

- Schöffe JANS-FUSENIG berichtet aus der Überwachungskommission der Musikschule aus Grevenmacher. Für das Schuljahr 2016/17 sind 48 Schüler aus der Gemeinde Flaxweiler in der Musikschule eingeschrieben. 13 Schüler des Schuljahrs 2015/16 erhalten ein Diplom. Da sich die Gemeinde Flaxweiler laut der neuen Konvention mit der Musikschule an den Personalkosten beteiligen muss entfällt auf die Gemeinde ein Betrag von ungefähr 50.000 €.

- Schöffe JANS-FUSENIG informiert auch, dass die chèques-service nicht mehr von den Musikschulen und Sportvereinen angenommen werden dürfen. Falls die Eltern jedoch die Bedingungen erfüllen um die ersten drei Stunden Betreuung seitens des chèques-service gratis zu erhalten, liegen in den Musikschulen sowie den Sportvereinen Formulare bereit mit denen die Eltern die Rückerstattung des gezahlten Minervals beantragen können.

Il a été décidé que la délimitation actuelle sera conservée et que la commune de Wormeldange participera à l'entretien à hauteur de 72%; le restant sera supporté par la commune de Flaxweiler.

Lors de cette réunion il a également été parlé d'une convention conc. les réservoirs d'eau communs. La gestion ainsi que l'entretien des deux réservoirs tombera sous la responsabilité du syndicat BILLEK. Les terrains sur lesquels se trouvent les bassins seront à acquérir par le syndicat. Les communes de Flaxweiler et de Wormeldange participeront aux frais en fonction du volume d'eau consommé.

Il a été également décidé que l'actuel système d'alarme et de télé-maintenance des différents bassins sera révisé.

La fabrique d'église de Flaxweiler a introduit une demande pour le classement en monument national de l'orgue de l'église à Flaxweiler. Après des mois d'attente, le ministère a oralement donné son accord. L'allocation d'une subvention fait encore défaut.

Etant donné que les fabriques d'églises vont bientôt être dissoutes, le subside à accorder éventuellement sera versé au nouveau fonds à créer qui est destiné à remplacer les fabriques d'église.

- L'échevin JANS-FUSENIG informe sur une réunion du comité de surveillance de l'école de musique de Grevenmacher. Pour l'année scolaire 2016/17 48 élèves de la commune de Flaxweiler ont été inscrits. 13 étudiants de l'année scolaire 2015/2016 ont obtenus un diplôme. Selon la nouvelle convention entre les communes-membres et l'école de musique, la commune de Flaxweiler participera aux frais du personnel à hauteur environ € 50.000.

- L'échevin JANS-FUSENIG informe que dès à présent les écoles de musique et les clubs de sport ne peuvent plus accepter les chèques service. Cependant, les familles qui bénéficient des trois premières heures d'accueil gratuites peuvent demander le remboursement du minerval.

- Rat SADLER möchte wissen wie es um den Umbau des Sprützenhauses in Oberdonven bestellt ist. Bürgermeister WEIRICH erklärt, dass besagtes Projekt auf der Tagesordnung der nächsten Gemeinderatssitzung stehen wird.

- Rat APEL berichtet aus der Versammlung des Leader Miselerland. Es wurde beschlossen dass die Gemeinden 119 € pro Spazierweg zahlen müssen damit sie in die neue Broschüre „Pocketguide“ aufgenommen werden. Die Gemeinde Flaxweiler ist mit drei Spazierwegen in besagter Broschüre vertreten.

- Bürgermeister WEIRICH berichtet, dass der Schöfferrat eine Unterredung im Innenministerium hatte betreffend verschiedene Bauprojekte in der Gemeinde. Es wurde auch darüber diskutiert wann ein Teilbebauungsplan bei einem Bauvorhaben nötig ist. Seitens des Ministeriums wurde auf das neue Omnibusgesetz verwiesen welches auf den Instanzenweg geschickt wurde und die Thematik der Teilbebauungspläne neu definieren wird. In einem Teilbebauungsplan wird es dann die Möglichkeit geben Ausnahmeregelungen zu erteilen über das Bautenreglement der Gemeinde hinaus.

- Rat APEL informiert aus der Sitzung des Leader Miselerland. Eine „Lauschtour“ in der Moselgegend ist geplant. Die Interessenten können sich eine App auf ihr Smartphone laden und an festgelegten Orten in der Region können sie sich dann Informationen über die Sehenswürdigkeiten anhören. Außerdem ist eine Ausstellung mit Minikunstwerken in der Moselregion geplant.

- Rat Apel weist darauf hin, dass die Gehwege entlang der Burgaass in Höhe des „Kundel“ sowie in der „rue Buurg“ im Eingang von Gostingen vom Regenwasser ausgewaschen wurden.

- Le conseiller SADLER désire avoir des informations concernant la transformation du «Sprützenhaus» à Oberdonven. Le bourgmestre WEIRICH explique que le projet figurera sur l'ordre du jour de la prochaine réunion du conseil communal.

- Le conseiller APEL informe sur une réunion du Leader Miselerland. Il a été décidé que les communes doivent payer € 119 pour chaque sentier de promenade qu'ils désirent faire publier dans la nouvelle brochure «Pocketguide». La commune de Flaxweiler y figurera avec trois sentiers.

- Le bourgmestre WEIRICH informe que le collège échevinal a eu une entrevue au Ministère de l'Intérieur concernant différents projets de construction dans la commune. Le sujet de l'obligation d'élaborer un projet d'aménagement particulier a été abordé. Le ministère renvoie à la loi à voter «omnibus» qui va redéfinir l'élaboration des plans d'aménagement particulier. La nouvelle loi devra permettre de déroger au règlement communal des bâtisses.

- Le conseiller APEL informe sur réunion du groupe Miselerland. Un «Lauschtour» est planifié dans la région mosellane. Les intéressés peuvent télécharger une application sur leur smartphone qui leur permettra d'écouter sur des lieux définis dans la région des informations concernant les attractions touristiques. Une exposition avec des œuvres d'art miniatures est également planifiée.

- Le conseiller APEL informe que les trottoirs le long de la «Burgaass» à hauteur de la rue «Kundel» ainsi que dans la «rue Buurg» à l'entrée de Gostingen ont été détériorés par l'eau pluviale.



Die Stufe 2 (50 %) der Klimapakt-Zertifizierung wurde im Herbst beantragt.  
Das Audit vom 7. Dezember 2016 ergab einen Wert von über 55 %.

La phase 2 (50%) de la certification du pacte climat a été demandée en automne.  
L'audit du 7 décembre 2016 a donné un résultat de plus de 55 %.



JOURNEE DE LA COMMEMORATION NATIONALE



Niederdonven



Beyren

## „Energiedaag an der Verwaltung“

Die Veranstaltung vom 27.05.2016 hatte das Ziel, die Gemeindemitarbeiter besser in den Klimapakt-Prozess einzubinden sowie eine zielgruppenspezifische Weiterbildung im Bereich von möglichen Energieeinsparpotentialen in der Verwaltung und zu Hause anzubieten. Organisiert wurde die Veranstaltung durch den Schöffenrat sowie das Klimateam der Gemeinde Flaxweiler, mit der Unterstützung von MYENERGY.

Nach einer kurzen Begrüßung durch den Herrn Bürgermeister, in welcher er die bereits erfolgten klima- und energierelevanten Anstrengungen der Gemeinde aus den letzten Jahren hervorhob, wurde mit dem ersten Teil des Weiterbildungstages, der Präsentation des Klimapaktes, begonnen.

### 1. Klimapakt

Beim Klimapakt handelt es sich um ein neues Instrument zur Förderung einer nachhaltigen Energie- und Klimaschutzpolitik auf lokaler Ebene. Der Klimapakt zwischen dem Staat und der Gemeinde Flaxweiler, ermöglicht die staatliche Förderung des klimapolitischen Bestrebens der Gemeinde, den Energieverbrauch und die Treibhausgasemissionen innerhalb des Gemeindeterritoriums zu reduzieren.

Neben allgemeinen Erklärungen zum Klimapakt, ging Herr T. SCHAACK, Klimaberater der Gemeinde Flaxweiler, in seinem Vortrag kurz auf die einzelnen Kapitel des Klimapakt-Maßnahmen-Katalogs ein:

- Entwicklung und Raumordnung
- Kommunale Gebäude und Anlagen
- Versorgung und Entsorgung
- Mobilität
- Interne Organisation
- Kommunikation

Motor des Klimapakt-Prozesses ist das Klimateam, welches sich aus den Mitgliedern Herr F. LEY, Herr E. APEL, Herr J. ROESER, Herr P. LORRANG sowie Herrn T. Schaack zusammensetzt. Im Klimateam werden auf Basis des vorgenannten Maßnahmen-Kataloges, Ideen entwickelt und im Rahmen von Projekten, mit Hilfe des Schöffenrats und der Gemeindemitarbeiter, umgesetzt.

Im Rahmen der Veranstaltung wurden unter anderem folgende gemeinsame Erfolge erwähnt und durch das Klimateam erläutert:

- |                                                              |                                                                 |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| • Energieleitbild der Gemeinde                               | • LED-Straßenbeleuchtung                                        |
| • Ausrüstung der Gemeindegebäude mit getrennten Wärmezählern | • Gemeindefahrzeug e-Golf                                       |
| • Prozedur Bauprojekt-Prüfung                                | • Einkaufsrichtlinien für Holz und Büromaterial                 |
| • Bauherrenmappe                                             | • Verwendung von ökologischen Reinigungsmitteln in der Gemeinde |
| • Label „SuperDrecksKëscht fir Betreiber“                    | • Veranstaltung „Mam Velo bei eist Waasser“                     |
| • Energiepässe der Gemeindegebäuden                          | • Subsidien für Haushaltsgeräte und Heizsysteme                 |
| • Energiebuchhaltung der Gemeindegebäude                     | • Energie- und Klimarelevante Kommunikation                     |

Anhand eines Zertifizierungssystems wurden die von den Gemeinden gemachten Bemühungen – dem Maßnahmenkatalog und Handlungspotenzial der Gemeinde entsprechend bewertet und bereits belohnt. Nach der Durchführung eines ersten Audits, erhielt die Gemeinde im November 2015 die 40%-Zertifizierung. Für Ende dieses Jahres wird die 50%-Zertifizierung angestrebt.

Weitere Informationen zum Thema Klimapakt sind auf den Internet-Seiten [www.flaxweiler.lu](http://www.flaxweiler.lu) unter der Rubrik „Pacte climat et environnement“ sowie auf [www.pacteclimat.lu](http://www.pacteclimat.lu) abrufbar.

### 2. Energiesparen im Alltag

Der zweite Teil der Veranstaltung setzte sich mit dem Thema « Energiesparen im Alltag » auseinander. Herr B. BARBONI von MYENERGY beschrieb hier, im Rahmen einer sehr interessanten Präsentation, mögliche Energie- und Wassereinsparpotentiale auf der Arbeit sowie zu Hause. Hierbei wurden folgende Punkte angesprochen:

- Heizen
- Lüften
- Strom
- Beleuchtung
- Wasser
- Energiesparende Fahrweise

Hervorzuheben sind die sehr ausführlichen und nützlichen Erläuterungen zu den verschiedenen Lampentechniken sowie Einkaufstipps. Mit seinen Erklärungen konnte Herr BARBONI „Licht“ in die verschiedenen Lampen-Typen bringen.

Des Weiteren sind die Erklärungen sowie die Vorführung einer richtigen Gebäudelüftung, an Hand eines maßstabgetreuen Modells eines Wohnzimmers, zu erwähnen. Hierbei wurde mit Hilfe von Rauch, die Luftzirkulation in einem Raum bei einem gekippten, einem weit geöffneten Fenster sowie bei Querlüftung nachgestellt. An Hand dieses Modells wurde deutlich, daß bei der Kipplüftung die meiste Wärme verloren geht (siehe nachstehende Abbildung).

	Kipplüftung	Stoßlüftung	Querlüftung
Luftwechselrate (1/h)	1 - 2	9 - 15	ca. 40
Lüftungsdauer	30 – 60 min	4 – 8 min	1 – 2 min
Wärmeverluste	Hoch	Niedrig	Sehr niedrig

Weitere Informationen zum Thema Energie sparen sowie zu den finanziellen Unterstützungen vom Staat, sind auf [www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu) zu finden.

Bei Fragen oder Anregungen zum Klimapakt, erreichen Sie unser Klimateam unter der Mailadresse: [klimateam@flaxweiler.lu](mailto:klimateam@flaxweiler.lu)

Der Schöffenrat bedankt sich bei allen Teilnehmern für Ihr Interesse und Ihre Mitarbeit sowie Ihre Hilfe bei der Umsetzung des Klimapaktes.





Gemeng Fluessweiler

1ten ENERGIESTAMMDËSCH: Mat LED, um richtege Wee

**KlimaPakt**  
 meng Gemeng engagéiert sech
**CO<sub>2</sub>-Emission pro Kilowattstunde Strom aus**

Die Emission von Kohlenstoff-Anhydrit CO<sub>2</sub> pro kWh Strom erzeugt, variiert stark zwischen den Nationen und hängt von der Mischung der Energiequellen verwendet werden, um Energie zu produzieren

Quelle: International Energy Agency (IEA)

Country (2007)	kg CO <sub>2</sub> / kWh
1 World	0.507
2 North America	0.506
3 Europe	0.310
4 Pacific	0.526
5 Canada	0.205
6 Mexico	0.547
7 United States	0.549
8 OECD North America	0.508
9 Australia	0.907
10 Japan	0.450
11 Korea	0.455
12 New Zealand	0.272
13 OECD Pacific	0.508
14 Austria	0.202
15 Belgium	0.253
16 Czech Republic	0.558
17 Denmark	0.317
18 Finland	0.230
19 France	0.090
20 Germany	0.427
21 Greece	0.749
22 Hungary	0.345
23 Iceland	0.001
24 Ireland	0.504
25 Italy	0.388
27 Netherlands	0.405

<b>Energieverbrauch fir 12 Méint:</b> <i>284 LP x 87,0 Wh * 365 Deeg * 11,50 B-Stonnen = 103.711.830 Wh</i>	<b>103.711 kWh</b>	<b>100%</b>
<b>CO<sub>2</sub>-Emissioun fir 12 Méint:</b> <i>103.711 kWh * 0,287 (ugepasst!) = 29.765,06 kg</i>	<b>29,77 T</b>	
<b>Energieverbrauch fir 12 Méint:</b> <i>284 LP * 29,0 Wh * 365 Deeg * 11,50 B-Stonnen = 34.006.140 Wh</i>	<b>34.571 kWh</b>	<b>33,3%</b>
<b>CO<sub>2</sub>-Emissioun fir 12 Méint:</b> <i>34.571 kWh * 0,287 (ugepasst!) = 9.921,88 kg</i>	<b>9,92 T</b>	<b>- 66,7%</b>
<b>Energieverbrauch fir 12 Méint:</b> <i>284 LP * 29,0 Wh * 365 Deeg * 6,0 Stonnen = 18.036.840 Wh</i> <i>284 LP * 20,3 Wh * 365 Deeg * 5,5 Stonnen = 11.736.639 Wh</i>	<b>29.773 kWh</b>	<b>28,7%</b>
<b>CO<sub>2</sub>-Emissioun fir 18 Méint:</b> <i>29.773 kWh * 0,287 (ugepasst!) = 4.464,74 kg</i>	<b>8,54 T</b>	<b>-71,3%</b>



Gemeng Fluessweiler

1ten ENERGIESTAMMDËSCH: Mat LED, um richtege Wee

**KlimaPakt**  
 meng Gemeng engagéiert sech
**SON-T / Period vun 12 Méint**Verbrauch: **103.711 kWh/h**Stroumkäschten: **12.248,27 €**

(ENOVOS 0,11810 €/KWh – 23.09.2016)

Emissioun CO<sub>2</sub>: **29,77 T**Kompensatioun vun **1.489** **LED / Period vun 12 Méint**Verbrauch: **34.571 kWh/h**Stroumkäschten: **4.082,84 €**

(ENOVOS 0,11810 €/KWh – 23.09.2016)

Emissioun CO<sub>2</sub>: **9,92 T**Kompensatioun vun **496** **Spuerpotenzial / Period 12 Méint**Verbrauch: **-69.140 kWh/h**Emissioun CO<sub>2</sub>: **-19,85 T**Kompensatioun vun **-993** **Spuerpotenzial / 12 Joer (50.000 Std)**Verbrauch: **-829.680 kWh/h**Emissioun CO<sub>2</sub>: **-238,20 T**Kompensatioun vun **-11.916**

En Dännebarn verniicht an sengem Liewenszyklus (100 Joer) ca. 20 kg CO<sub>2</sub> pro Joer op !



**Sécher Doheem est le bon choix pour VOUS si :**

- Vous avez peur de la chute ou si vous êtes déjà tombé
- Votre mobilité est réduite
- Vous avez besoin d'un plus en sécurité
- Vous êtes souvent seul ou sortez souvent seul
- Votre famille habite loin ou se fait des soucis

**Appelez-nous AVANT tout incident!**

Si vous voulez plus de renseignements ou si vous êtes intéressé :  
téléphonnez-nous au 26-32-66. Nous sommes ravis de vous aider.



**Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir Iech:**

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit nolisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

**Rufft eis un IER Iech eppes geschitt**

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66. Mir freeën eis Iech ze hëllef.



**infopoint**  
myenergy

**infopoint Osten:**

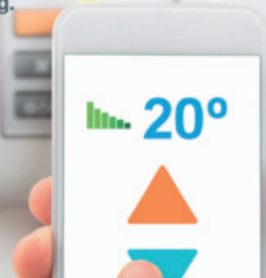
**Betzdorf  
Biwer  
Flaxweiler  
Grevenmacher  
Junglinster  
Manternach  
Mertert  
Wormeldingen**



## Heizen Sie richtig und sparen dabei Energie!

- Decken Sie Heizkörper nicht ab, da sich die Wärme sonst nicht im Raum verteilen kann!
- Ersetzen Sie Thermostatventile durch digitale Thermostatventile. Sie können intelligent programmiert werden um bspw. die Raumtemperatur der Uhrzeit nach zu regeln und senken somit Ihre Heizkosten.
- Isolieren sie Ihre Heiz- und Warmwasserleitungen – auch so vermeiden Sie einen unnötigen Wärmeverlust.

**Tipp: Setzen Sie die Temperatur an den Heizkörpern oder an der Zentralsteuerung der Heizung herab, bevor Sie das Haus verlassen. Eine Temperaturabsenkung um 1 Grad entspricht rund 6% Energieeinsparung.**



Hotline  
**8002 11 90**

myenergy.lu



Partner für eine nachhaltige  
Energiewende



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

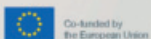
Département de l'Environnement



**infopoint**  
myenergy

**infopoint Osten :**

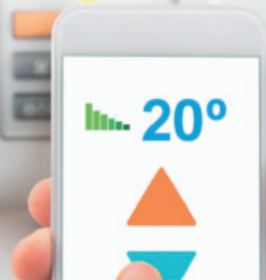
**Betzdorf  
Biwer  
Flaxweiler  
Grevenmacher  
Junglinster  
Manternach  
Mertert  
Wormeldange**



## Mieux chauffer tout en économisant de l'énergie !

- Garantisiez un chauffage efficace en dégageant les radiateurs afin que la chaleur puisse se repartir dans la pièce.
- Remplacez les vannes thermostatiques par des vannes digitales, programmées selon vos besoins. Inutile de chauffer lorsque vous n'êtes pas là ou de surchauffer pendant votre sommeil.
- Isolez vos conduites de chauffage et d'eau chaude, vous éviterez ainsi toute perte de chaleur.

**Conseil : avant de quitter la maison, baissez la température des radiateurs ou programmez votre chaudière afin de réduire la température des pièces pendant votre absence. Une réduction de température de 1 degré équivaut à environ 6 % d'économie d'énergie.**



Hotline  
**8002 11 90**

myenergy.lu



Partenaire pour une transition  
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

Département de l'Environnement



## SYLVESTERFEUERWERK

Bei allem Vergnügen, die ein Feuerwerk als Höhepunkt der Silvesterparty bereiten kann, sollten aber auch die Gefahren bedacht und gewisse Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.

Halten Sie beim Zünden Ihres Feuerwerks einen ausreichenden Sicherheitsabstand zu angrenzenden Gebäuden und anderen Menschen ein.

Mit Raketen und Böllern darf auf keinen Fall auf Menschen, Tiere, Gebäude oder andere Gegenstände gezielt werden.

Beim Feuerwerksspektakel an Sylvester sollte man auch an die Tiere denken. Ein Tier besitzt in der Regel wesentlich sensiblere Gehörorgane als der Mensch und nimmt die Sylvester Knallerei um ein Vielfaches stärker wahr. Durch die Explosionen und Knallgeräusche können sie in panische Angst versetzt werden. Daher sollten Feuerwerke in der Nähe von landwirtschaftlichen und privaten Tierhaltungen vermieden werden.

**Jede Person ist persönlich haftbar für den Schaden der Drittpersonen durch das Abschiesen von Feuerwerkskörpern zugefügt wird!**

Die Gemeindeverwaltung dankt Ihnen für Ihr Verständnis.

## FEU D'ARTIFICE POUR NOUVEL AN

Un feu d'artifice comme point culminant de la fête de fin d'année peut rendre beaucoup de plaisir aux spectateurs mais est également dangereux.

Des consignes de sécurité doivent être respectées.

Lors du lancement des fusées et pétards, il est impératif de garder une distance de sécurité par rapport aux spectateurs et immeubles avoisinants.

Ne visez jamais de personnes, animaux ou immeubles ou autres objets avec vos fusées ou cièrges merveilleux. Pensez également aux animaux.

Les animaux ont en général une ouïe beaucoup plus sensible que les humains et perçoivent les bruits des pétards d'une façon très intense. Pour cette raison le lancement des fusées et de pétards est à éviter dans les environs d'exploitations agricoles.

**Toute personne est personnellement responsable pour les dégâts causés aux tiers par son feu d'artifice!**

L'administration Communale vous remercie pour votre compréhension.



**De Schäffen- a Gemengerot wënscht alle  
Bierger schéi Feierdeeg an e glécklecht  
neit Joer**

imprimé sur du papier certifié

